

论藏文《大藏经》对勘本的价值及其特点

作者：赞拉·阿旺赤称

发布时间：2008-10-13

浏览数：26

 打印文章

文字大小 【小】 【中】 【大】

一、对勘藏文《大藏经》的必要性

最初我们进行对勘时，虽然有些学者提出《藏文大藏经》的各种版本除虚词和判断词有些差异外在内容上并没有什么差异，没有多大必要进行对勘。经过我们逐字逐句的仔细对勘，发现不仅仅是有些虚词和判断词的区别，而且还有词句不同，有不少法部和字数的衍、阙、编序不一或混乱、重复、同一法部不同的译本等较多差异，此外，《甘珠尔》和《丹珠尔》各种版本，由于年代与刻版主持者的教派不同等原因，在收集法部的数量和编序也不尽一致。每个版本都具备了各自的特点。由于上述原因，各种版本都有必要对勘进行了论述。

二、藏文《大藏经》中个别版本函数章节不一致的原因

藏文《大藏经》在历史上形成了官私主持雕刻的传统，形成了雕刻风格、版本函数、内容分类上的不同特色。以《丹珠尔》为例：德格版有213函，卓尼版有208函，北京版、纳塘版共有225函。卓尼版《丹珠尔》是根据德格版的缮写本雕刻而成，其目录中注明“此版因以德格版为兰本勘印，求解脱众可放心闻思”。勘校两个版本时，发现雕版除有个别衍字之外，章节编排和卷首佛像的绘制均与德格版本完全一致。但卓尼版与德格版却在函数上有出入。德格版《丹珠尔》从礼赞部到杂部章节之间共有208函，在杂部章节的最后一章，有大译师希钦楚成仁青撰写的《基道果妙善摄引密友歌》祈告赞颂诗一首，作为回向发愿之用。跋文中还记述有“此二百函数之链，由吉祥之标记庄严烘托”字样，正好有208函。笔者就各版本的函数、章节等方面进行了较为详细的论述。

三、藏文《大藏经》对勘本的主要特点

藏文《大藏经》首次在国内外出版发行，得到了国内外藏学界、佛学界的高度称赞。但有的学者也担心这次对勘没有忠实于原文。对此需要特别说明的是这次校勘，以德格版为校勘底本，以其他版本为参校本，在保持原文风貌的前提下，与各版本逐字逐句相互对勘，发现除有个别虚词、格有出入外，还有名词术语不统一，章节字句有增减，编辑顺序不一致，甚至发现个别章节有重复，有些或有或无译校，法本与函数不一致，断句不一致，导致内容出现较大差异等一些具体问题。对此，我们在校勘时本着《对勘细则》制定的基本原则，认真核实，全面对勘，不做人为的判定与增减，对一些带有争议的字句，最后以篇后注的形式附加于各篇之后。做到了尊重原文，保留风貌，精校细审的对勘原则。

总之，藏文《大藏经》对勘本汇集了多种刻本，以一编在手、众版皆备、存真取精、相得益彰的特点进行了详细地阐述。

责任编辑：宗哲

文章出处：中国藏学网

本文注释信息：

标签：赞拉·阿旺赤称

无法找到该页

您正在搜索的页面可能已经删除、更名或暂时不可用

请尝试以下操作：